

Zürich, 28. Juni 2021

Medienmitteilung

«Abdruck honorarfrei»



Die druckfrische SJW Publikation «Kindlamainta – Kinderbande» ist junge rätoromanische Gegenwartsliteratur in zwei Sprachen. Aus der Perspektive Heranwachsender erzählt Tinetta Rauch von Kindheitserinnerungen im Unterengadin. Die farbenfrohe Ausgestaltung stammt aus Madlaina Janetts Künstlerhand.

Kindheitserinnerungen aus dem Unterengadin auf Deutsch und Vallader

Bündner Erzählung in zwei Sprachen

Der SJW Verlag wartet mit einer weiteren zweisprachigen Publikation auf. «Kindlamainta – Kinderbande» von Tinetta Rauch sind Kurzgeschichten, die Kindern einen literarischen Zugang zu junger Gegenwartsliteratur eröffnen.

Kindlamainta – Kinderbande. Ganz im Zeichen der Zweisprachigkeit erscheinen im SJW Verlag vier Kurzgeschichten der jungen Engadiner Autorin Tinetta Rauch auf Vallader und auf Deutsch. Rauch erzählt packend und beschönigt nichts. Ihre Erzählungen spielen in einer heimeligen und geschützten Welt und berichten von Kindheitserinnerungen aus der Perspektive Heranwachsender. Ausgeschlossen sein, wahr oder falsch spielen, sich in Grund und Boden schämen, die erste Verliebtheit oder von der Angst überwältigt sein: «Kindlamainta – Kinderbande» zeigt auf, wie Fantasie und Angst oft eng verbunden sind. «Manchmal macht unsere Fantasie mit uns, was sie will, manchmal hilft sie uns mit einfachen Bausteinen neue Spielwelten zu erschaffen» meint Bettina Vital, rätoromanische Literaturredaktorin und Übersetzerin, im Nachwort.

Leuchtturmprojekt

Das SJW regt mit seinen zweisprachigen Werken zur Reflexion über die Mehrsprachigkeit in der Schweiz an und fördert den Dialog zwischen den Kulturen. Gemäss Studienbericht des Zentrums für Demokratie in Aarau (ZDA) besteht ausserdem die Gefahr, dass insbesondere die rätoromanischen Idiome immer weniger gepflegt werden. Damit diese wieder ins Klassenzimmer zurückfinden, fordert das ZDA «Leuchtturmprojekte». Das SJW leistet durch Publikationen wie «Kindlamainta – Kinderbande» einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung, Pflege und zur Förderung der vielfältigen Bündner Sprachkultur an den Schulen.

Frische Gegenwartsliteratur

Tinetta Rauch ist mit drei Geschwistern auf einem Bauernhof in Sent im Unterengadin aufgewachsen. «Kindlamainta – Kinderbande» hat sie in Vallader verfasst und danach ins Deutsche übertragen. Rauch studierte nach ihrer Ausbildung zur Primarschullehrerin Architektur an der ETH Zürich. Seit 2014 übt sie beide Berufe aus, schreibt Kurzgeschichten und ist als Baukulturvermittlerin tätig und lebt in Zürich. Die Bündner Illustratorin, Madlaina Janett, hat die Neuerscheinung farbenfroh bebildert. Mit kräftigem Filzstrich bringt sie die Essenz jeder Geschichte überzeugend aufs Papier. Janett studierte an der Hochschule Luzern Illustration und absolvierte den Master in Art Education an der Zürcher Hochschule der Künste. Im SJW Verlag erschienen bereits die Lyrikbände «Tulpen – Tulpanas» von Leta Semadeni und «Corniglias – Alpendohlen» von Angelika Overath.

Das SJW ist eine gemeinnützige Stiftung und fördert seit 90 Jahren mit hochwertiger und preisgünstiger Kinder- und Jugendliteratur die Freude am Lesen. Das SJW ist fest im Bewusstsein der Schweizer Bevölkerung verankert und hat den Anspruch, Qualität zu tiefen Preisen zu liefern. Zugleich ist das SJW eine wichtige Plattform für junge Schweizer Illustratoren. Das SJW wird unterstützt vom Bundesamt für Kultur BAK.

Kontakt für weitere Informationen:

Estelle Ouhassi, Kommunikation SJW, Telefon 044 462 49 40, E-Mail e.ouhassi@sjw.ch

Infokasten:

Bestelladresse:

SJW Schweizerisches Jugendschriftenwerk, Üetlibergstrasse 20, 8045 Zürich
Telefon 044 462 49 40, E-Mail: office@sjw.ch, www.sjw.ch
Unterstützt vom Bundesamt für Kultur.